



## Avenant n°1 aux Instructions de Course

### Amendment #1 to the Sailing Instructions

#### **8 Parcours / Courses**

Le tableau en haut de la page 9 correspond au paragraphe 8.4

*The table at the top of page 8 is the paragraph 8.4.*

#### **Ajouter dans IC 11 « le départ » :**

##### **Add in SI 11 « the start »:**

11.4 Pour les classes SOLO et DUO, la ligne de départ pour un parcours côtier sera mouillée perpendiculairement à la première marque de parcours.

*11.4 For the SINGLE-HANDED and DOUBLE-HANDED classes, the starting line for a coastal course will be moored perpendicular to the first mark of the course.*

#### **Ajouter dans IC 13 « l'arrivée » :**

##### **Add in SI 13 « the finish » :**

Pour les classes SOLO et DUO, la ligne d'arrivée sera entre un bateau du comité de course arborant un pavillon orange et le coté parcours d'une bouée tétraédrique verte.

*For the SINGLE-HANDED and DOUBLE-HANDED classes, the finishing line for a coastal course will be between a staff displaying a orange flag on a race committee boat and the course side of a tetrahedral green buoy.*

#### **Ajouter dans IC 14 « Système de pénalité » :**

##### **Add in SI 14 « Penalty system » :**

##### **14.5 Pénalité Post-Course**

14.5.1 À condition que la règle 44.1(b) ne s'applique pas, un bateau qui est susceptible d'avoir enfreint une ou plusieurs règles du chapitre 2 ou la règle 31 dans un incident peut accepter une Pénalité Post-Course au début d'une instruction concernant l'incident.

14.5.2 Une Pénalité Post-Course est une Pénalité en points de 30%, calculée comme indiqué dans la règle 44.3(c). Cependant, la règle 44.1(a) s'applique.

14.5.3 Un bateau accepte une Pénalité Post-Course en remettant au jury une déclaration écrite dans laquelle il accepte la pénalité.

14.5.4 Sauf si toutes les réclamations concernant l'incident sont retirées, une instruction de réclamation aura lieu.

14.5.5 Si les conditions de l'IC 14.5.1 sont réunies, un bateau ayant accepté une Pénalité Post-Course ne doit pas être davantage pénalisé pour l'infraction reconnue, sauf si la pénalité pour une règle qu'il a enfreinte est une disqualification qui ne peut pas être retirée de son score dans la série.

##### **14.5 Post-Race Penalty**

*14.5.1 Provided rule 44.1(b) does not apply, a boat that may have broken one or more rules of Part 2 or rule 31 in an incident may take a Post-Race Penalty at the beginning of a protest hearing involving the incident.*

*14.5.2 A Post-Race Penalty is a 30% Scoring Penalty calculated as stated in rule 44.3(c). However, rule 44.1(a) applies.*

*14.5.3 A boat takes a Post-Race Penalty by delivering to the protest committee a written statement that she accepts the penalty.*

*14.5.4 Unless all protests involving the incident are withdrawn, a protest hearing will be held.*

*14.5.5 If the requirements of SI 14.5.1 are met, a boat that takes a Post-Race Penalty shall not be further penalized for the acknowledged breach, unless the penalty for a rule she broke is a disqualification that is not excludable from her series score.*

Les Présidents du Comité de Course

Le Président du Jury